

Kit adattatori protezione leva freno - 96180661A
 Kit protezione leva freno e contrappeso- 96180521A

Brake lever protection adapter kit - 96180661A
 Brake lever and counterweight protection kit - 96180521A

Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



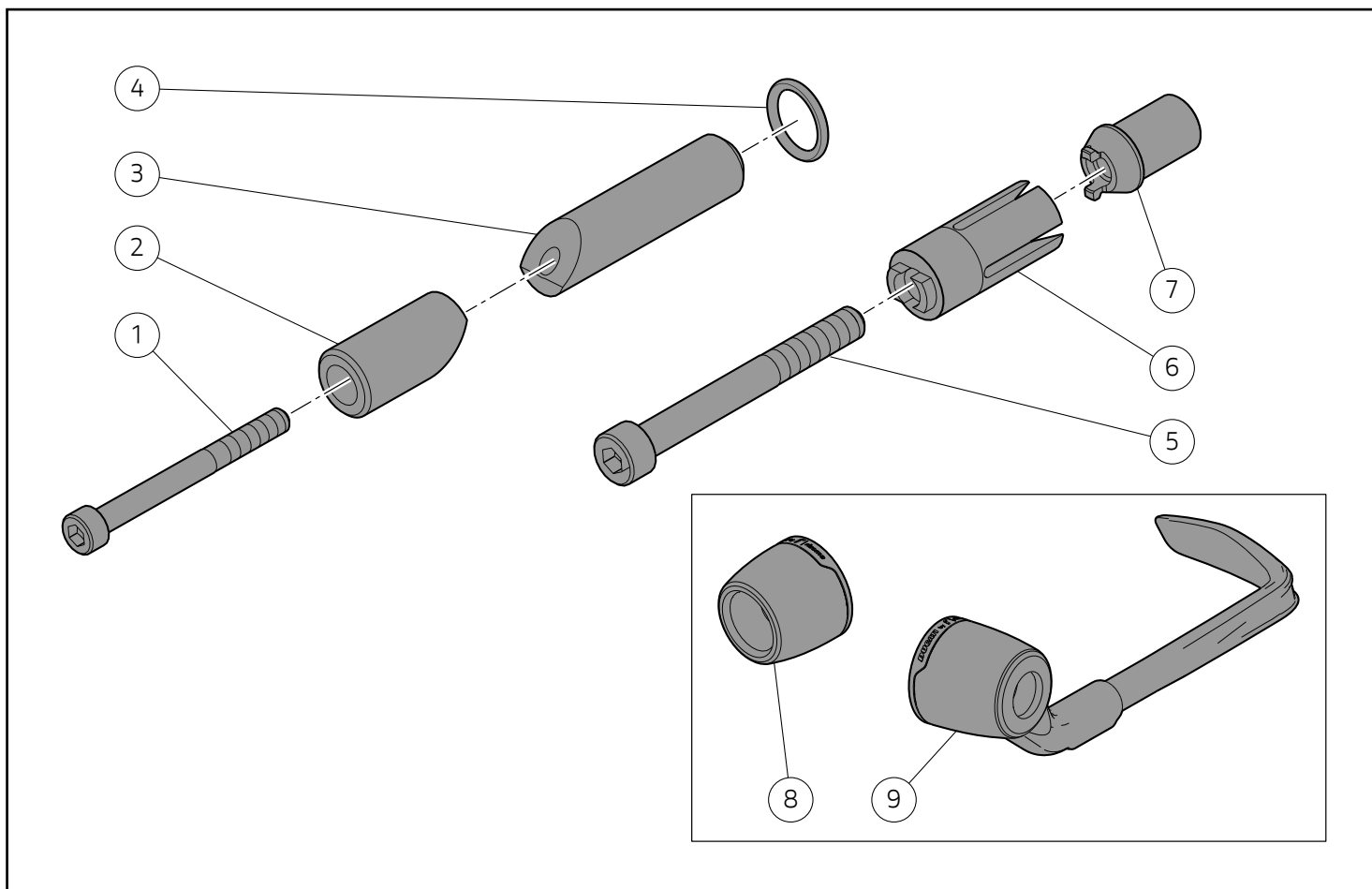
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



● Importante

I componenti del kit possono essere soggetti ad aggiornamenti; consultare il DCS (Dealer Communication System) per avere informazioni sempre aggiornate.

⚠ Attenzione

Il kit adattatori protezione leva freno è da abbinare al kit protezione leva freno e contrappeso.

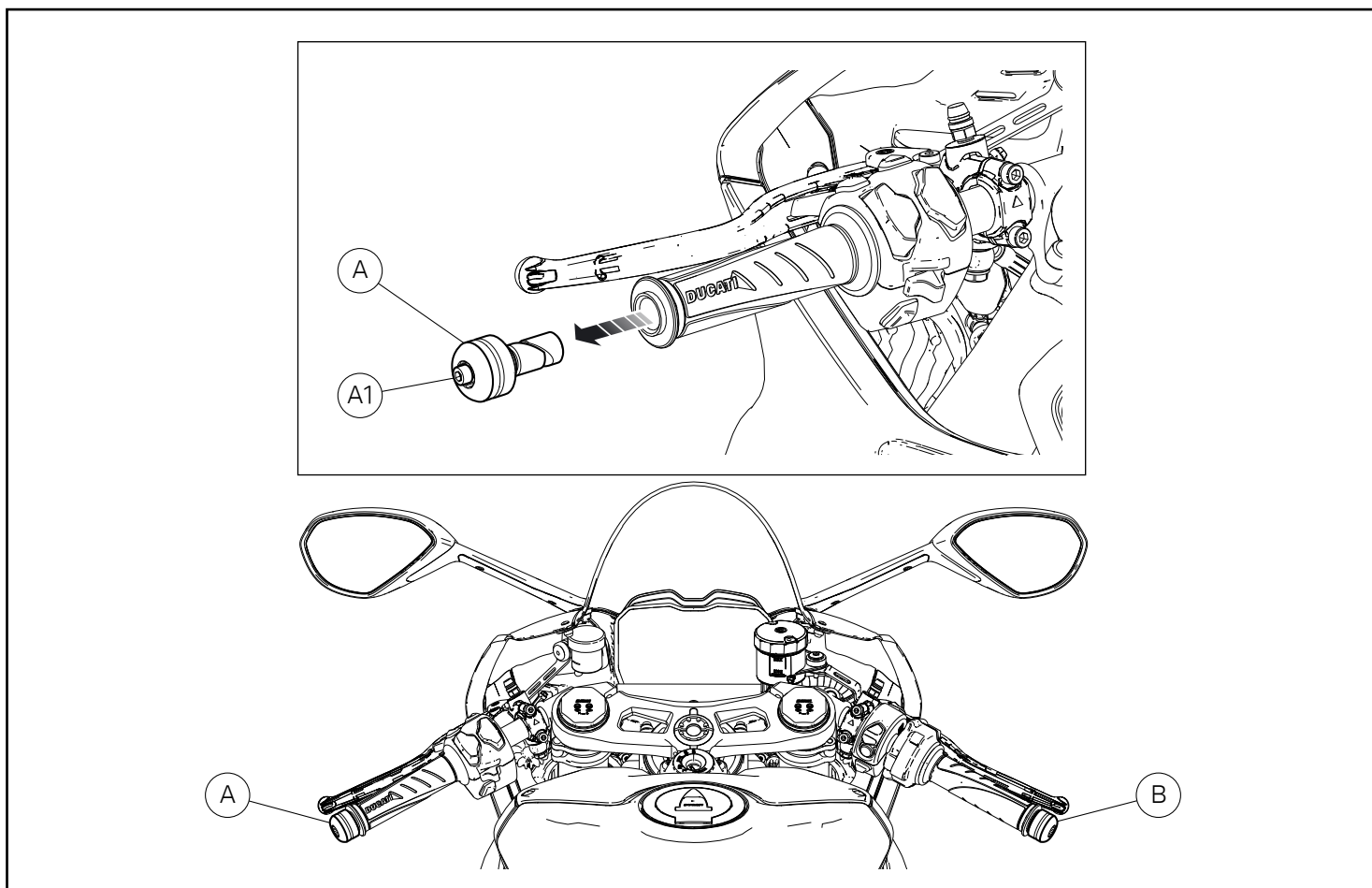
● Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

⚠ Warning

Brake lever protection adapter kit has to be used in combination with counterweight and brake lever protection kit.

Pos.	Denominazione	Description
1	Vite TCEI M6x60	TCEI screw M6x60
2	Boccola Ø17	Bushing Ø17
3	Boccola mobile M6	Mobile bushing M6
4	Guarnizione OR	O-ring
5	Vite TCEI M8x70	TCEI screw M8x70
6	Boccola Ø17,5	Bushing Ø17.5
7	Boccola mobile M8	Mobile bushing M8
8	Gruppo contrappeso SX	LH counterweight assembly
9	Gruppo protezione freno	Brake protection assembly



Smontaggio componenti originali

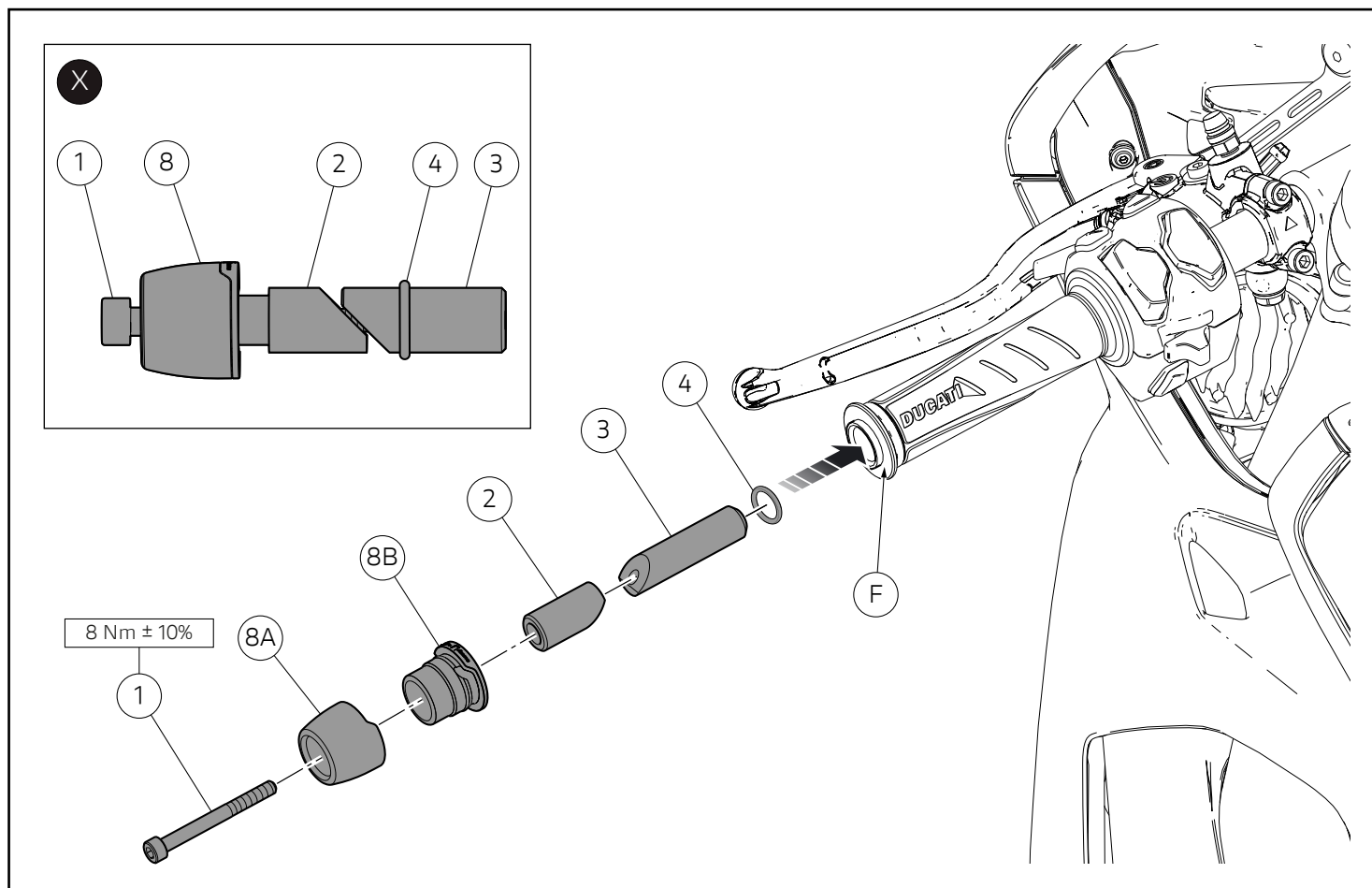
Operando sul lato sinistro del motoveicolo, allentare prestando attenzione a non svitare completamente la vite (A1) e rimuovere il gruppo contrappeso destro (A).

Ripetere la stessa operazione per rimuovere il gruppo contrappeso destro (B).

Removing the original components

Working on motorcycle LH side, loosen screw (A1) paying attention not to unscrew it completely and remove RH balancing weight assembly (A).

Repeat the same procedure to remove RH balancing weight assembly (B).



Montaggio componenti kit

● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Premontaggio gruppo contrappeso sinistro

Premontare la cover contrappeso (8A) sull'inserto in alluminio (8B). Inserire la vite (1) sul gruppo contrappeso (8). Dal lato opposto, inserire sul filetto della vite (1) la boccia blocca contrappeso (2) e avvitare la bussola di contrasto (3) orientandola come mostrato in figura (X). Inserire la guarnizione OR (4) sulla bussola di contrasto (3) come mostrato in figura (X).

Montaggio gruppo contrappeso sinistro

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, inserire il gruppo contrappeso (8), fino a battuta, nel manubrio (F). Serrare la vite (1) alla coppia indicata.

Kit installation

● Caution

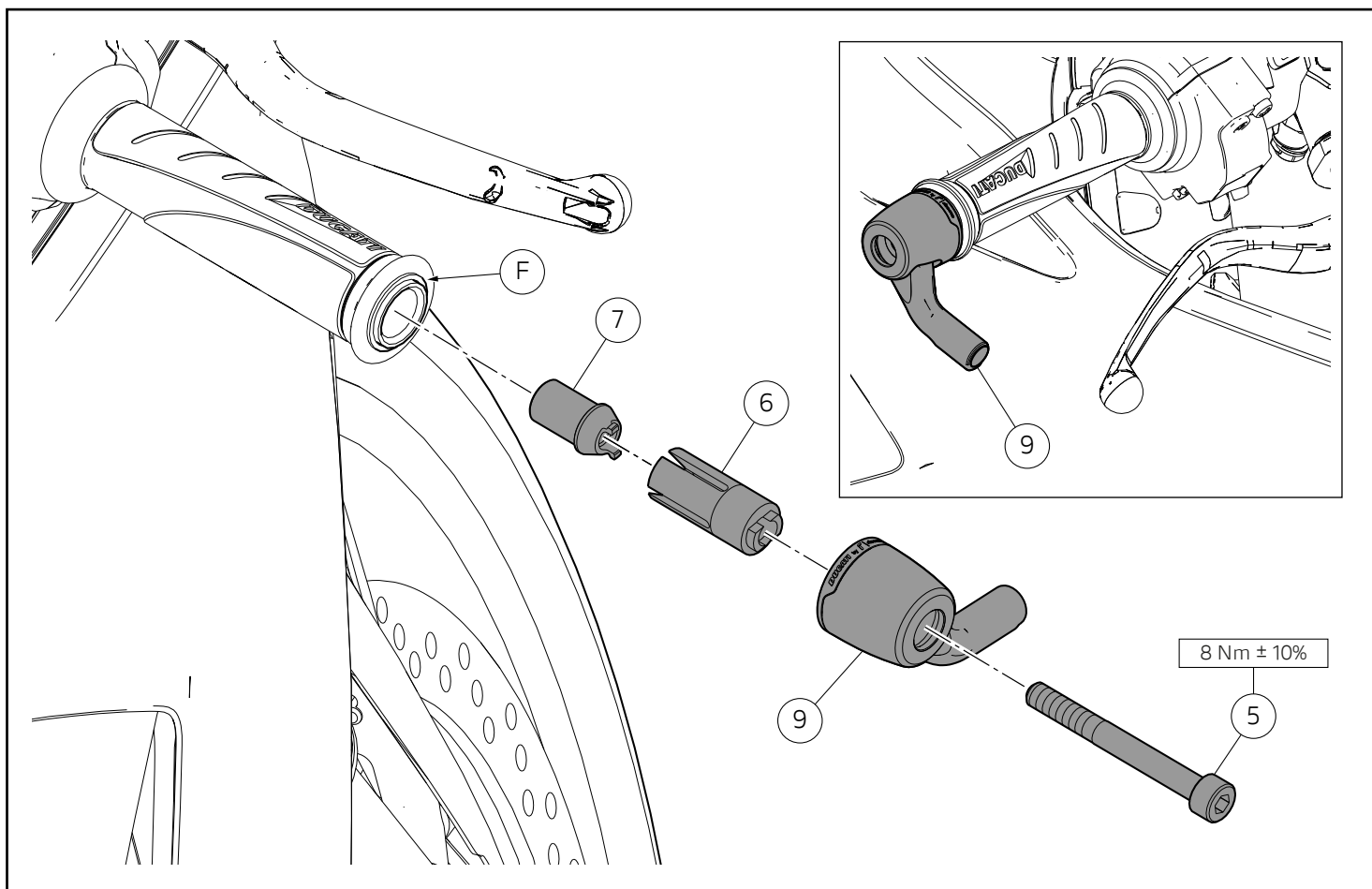
Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Pre-assembling LH counterweight assembly

Pre-assemble counterweight cover (8A) on the aluminium insert (8B). Insert screw (1) on counterweight assembly (8). On the opposite site, fit the counterweight lock bushing (2) on the screw thread (1) and screw lock bush (3) aiming it as shown in the figure (X). Insert O-ring (4) on lock bush (3), as shown in the figure (X).

Assembling LH counterweight assembly

Working on LH side of the motorcycle, fit counterweight assembly (8) fully home on handlebar (F). Tighten screw (1) to the specified torque.



Premontaggio gruppo contrappeso destro

● Importante

Rimuovere dalla confezione il gruppo contrappeso (9) facendo attenzione che tutti i componenti rimangano in posizione.

Inserire la vite (5) sul gruppo contrappeso (9). Dal lato opposto, inserire sul filetto della vite (5) la boccola blocca contrappeso (6) e avvitare la bussola di contrasto (7) senza serrare.

Montaggio gruppo contrappeso destro

Operando sul lato destro del motoveicolo, inserire il gruppo contrappeso (9), fino a battuta, nel manubrio (F). Serrare la vite (1) alla coppia indicata.

Pre-assembling RH counterweight assembly

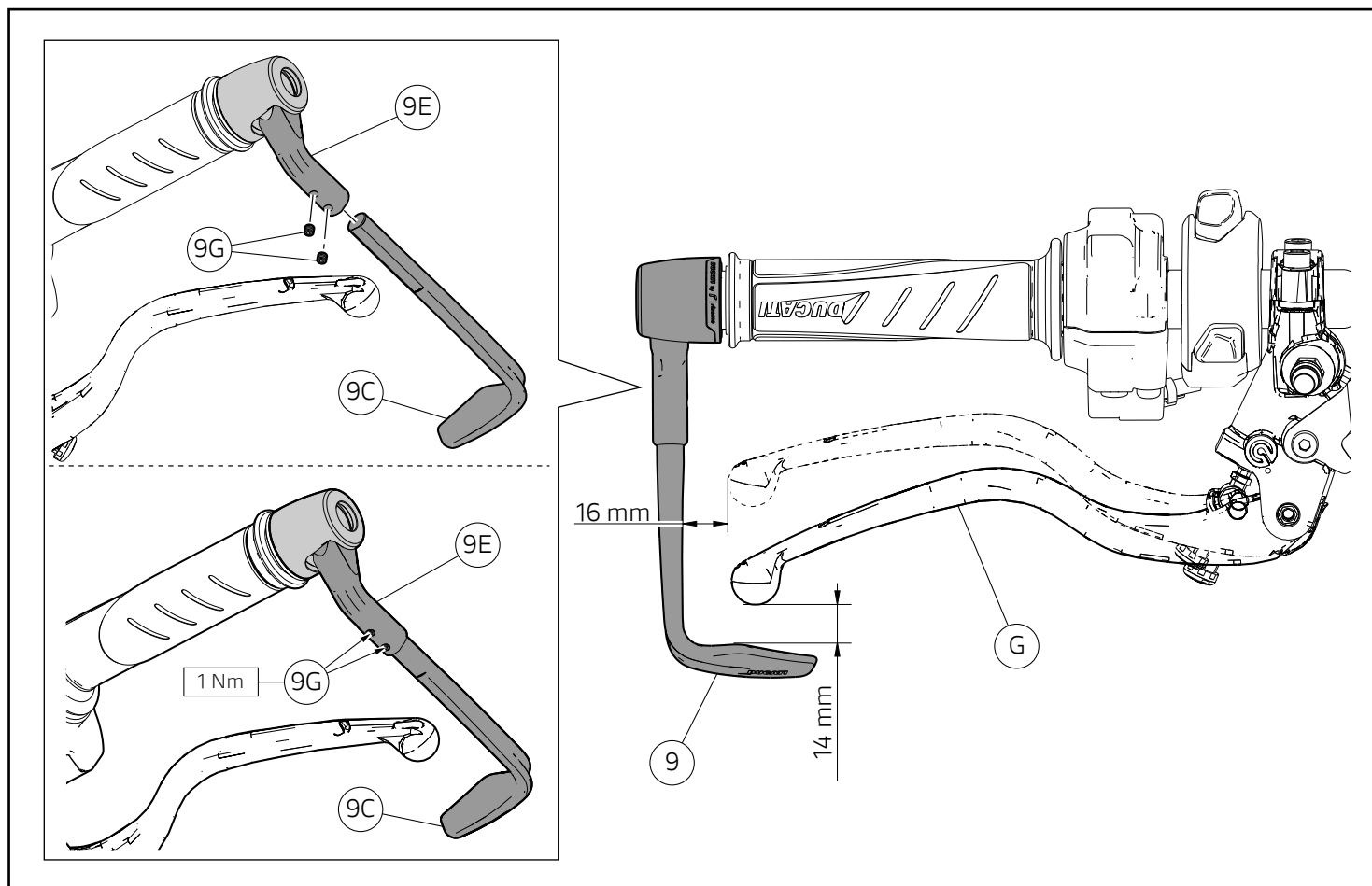
● Important

Take the counterweight assembly (9) from its packing, checking that all parts remain in their position.

Insert screw (5) on counterweight assembly (9). On the opposite side, fit counterweight lock bushing (6) on screw thread (5), screw lock bush (7) but do not tighten it.

Assembling RH counterweight assembly

Working on RH side of the motorcycle, fit counterweight assembly (9) fully home on handlebar (F). Tighten screw (1) to the specified torque.



Montaggio protezione leva freno

⚠ Attenzione

È opportuno mantenere le quote minime di sicurezza, riportate in figura, tra la leva freno (G) e la protezione (9C).

Inserire la protezione leva freno (9C) sullo snodo (9E). Impuntare i n.2 grani (9G) e verificare la lunghezza della protezione leva freno (9C) in funzione alle esigenze di guida del pilota e alle quote minime da rispettare indicate in figura.

Se le condizioni di sicurezza sono rispettate e la lunghezza della protezione leva freno (9C) è conforme alle esigenze del pilota, rimuovere i n.2 grani (9G) e applicare LOCTITE 243 sul filetto di ognuno. Impuntare i n.2 grani (9G) sullo snodo (9E) per bloccare la protezione (9C). Serrare i n.2 grani (9G) alla coppia indicata.

In caso si volesse modificare la lunghezza della protezione leva freno (9C), occorre rimuovere i n.2 grani (9G) sfilarla dallo snodo (9E) e ridurne la lunghezza tagliando la parte eccedente in base alle esigenze di guida del pilota.

⚠ Attenzione

È opportuno mantenere le quote minime di sicurezza, riportate in figura, tra la leva freno (G) e la protezione (9C).

Inserire la protezione leva freno (9C) sullo snodo (9E). Applicare LOCTITE 243 sul filetto dei grani (9G). Impuntare i n.2 grani (9G) sullo snodo (9E) per bloccare la protezione (9C). Serrare i n.2 grani (9G) alla coppia indicata.

Assembling brake lever protection

⚠ Warning

It is necessary to respect safety clearance between brake lever (G) and protection (9C) as shown in the figure.

Fit brake lever protection (9C) on joint (9E). Start no.2 dowels (9G) and check brake lever protection (9C) length depending on the rider's needs and on the minimum values to be complied with as shown in the figure.

If safety conditions have been respected and brake lever protection (9C) length complies with the rider's needs remove no.2 dowels (9G) and apply LOCTITE 243 on the thread of each dowel. Start no.2 dowels (9G) on the joint (9E) to secure protection (9C). Tighten no.2 dowels (9G) to the specified torque.

If you wish to modify brake lever protection (9C) length it is necessary to remove no.2 dowels (9G) and take it off the joint (9E). Reduce length by cutting the exceeding part depending on the rider's needs.

⚠ Warning

It is necessary to respect safety clearance between brake lever (G) and protection (9C) as shown in the figure.

Fit brake lever protection (9C) on joint (9E). Apply LOCTITE 243 on dowel threads (9G). Start no.2 dowels (9G) on the joint (9E) to secure protection (9C). Tighten no.2 dowels (9G) to the specified torque.

Kit d'adaptateurs protection levier de frein - 96180661A

Kit protection levier de frein et contrepoids - 96180521A

Kit Adapter für Bremshebelschutz - 96180661A

Kit Bremshebelschutz und Gegengewicht - 96180521A

Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : Manuel D'atelier, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitsingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



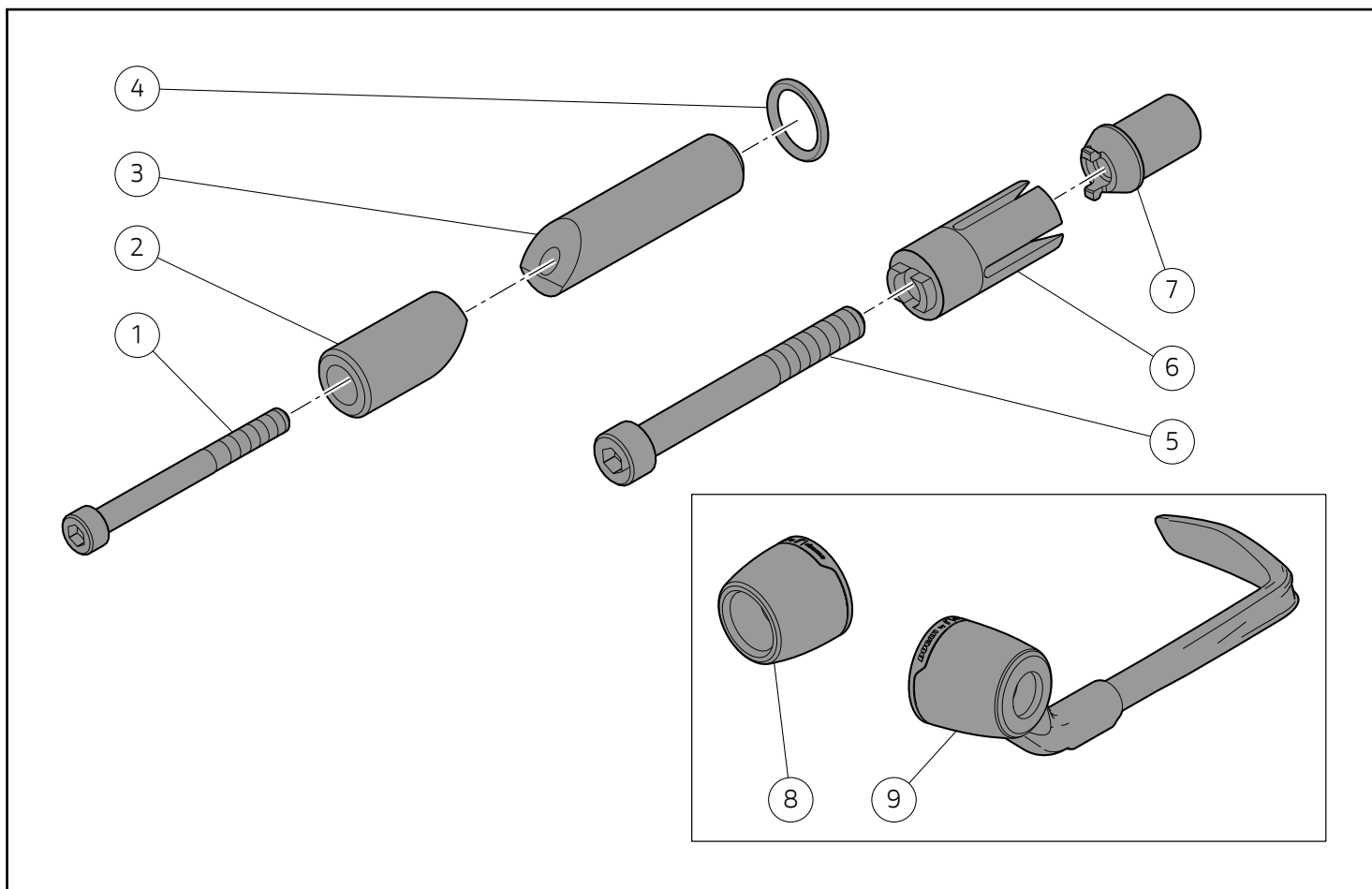
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: Werkstatthandbuch, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.



Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



● Important

Les composants du kit peuvent être soumis à des mises à jour ; veuillez consulter le DCS (Dealer Communication System) pour des informations toujours actualisées.

⚠ Attention

Le kit d'adaptateurs protection levier de frein doit être combiné avec le kit de protection levier de frein et contrepois.

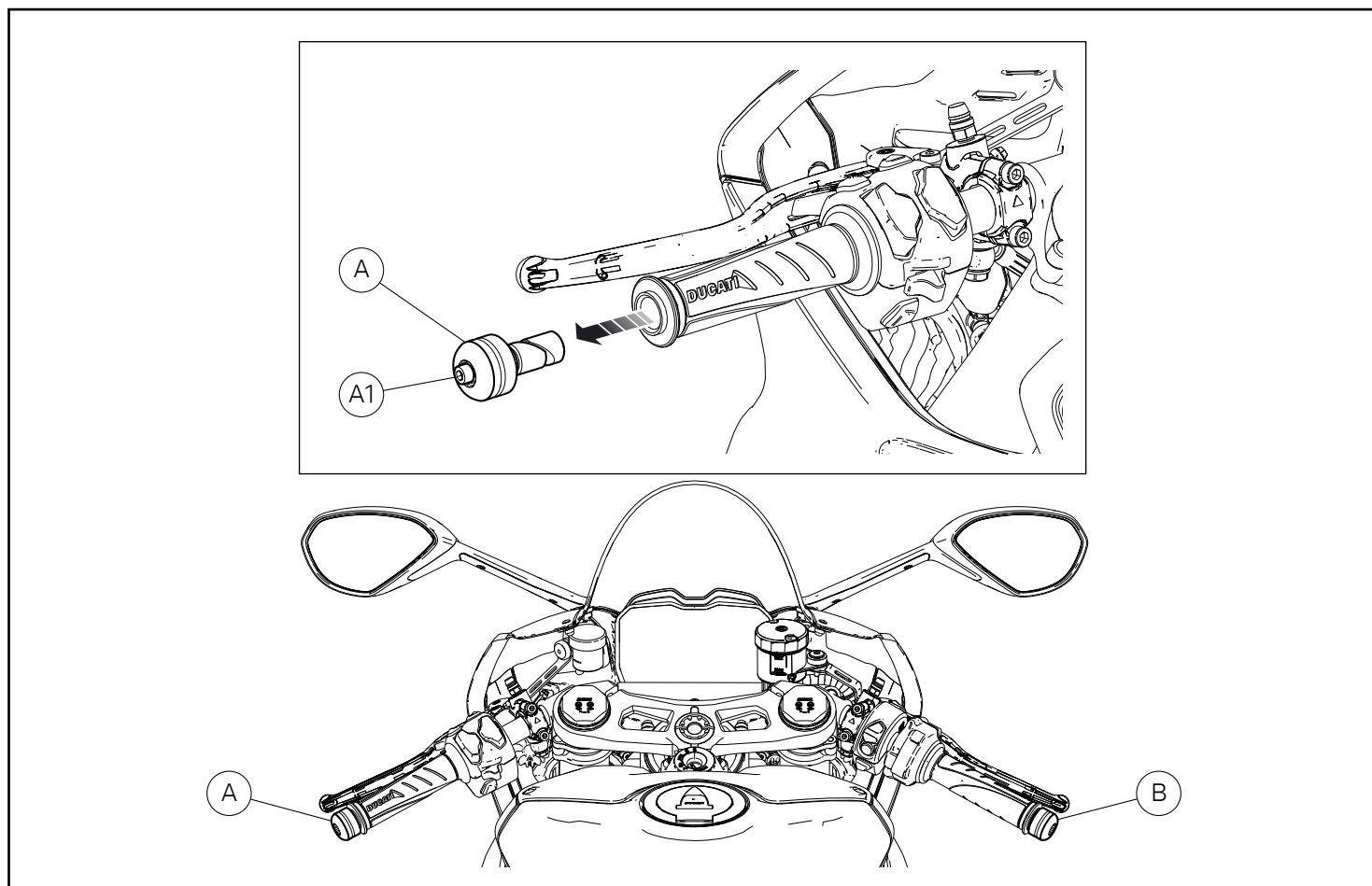
● Wichtig

Die Bestandteile des Kits können Aktualisierungen unterliegen. Lesen Sie stets die Angaben im DCS (Dealer Communication System), um Informationen zur Verfügung stehen zu haben, die immer auf dem aktuellen Stand sind.

⚠ Achtung

Das Kit Adapter für Bremshebelschutz ist mit dem Kit Bremshebelschutz und Gegengewicht zu kombinieren.

Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Vis TCHC M6x60	Zylinderschraube mit Innensechskant M6x60
2	Bague Ø17	Buchse Ø 17
3	Bague mobile M6	Bewegliche Buchse M6
4	Joint torique	O-Ring
5	Vis TCHC M8x70	Zylinderschraube mit Innensechskant M8x70
6	Bague Ø17,5	Buchse Ø 17,5
7	Bague mobile M8	Bewegliche Buchse M8
8	Ensemble contrepois GCHE	Einheit Gegengewicht LI
9	Ensemble protection frein	Einheit Bremsschutz



Dépose composants d'origine

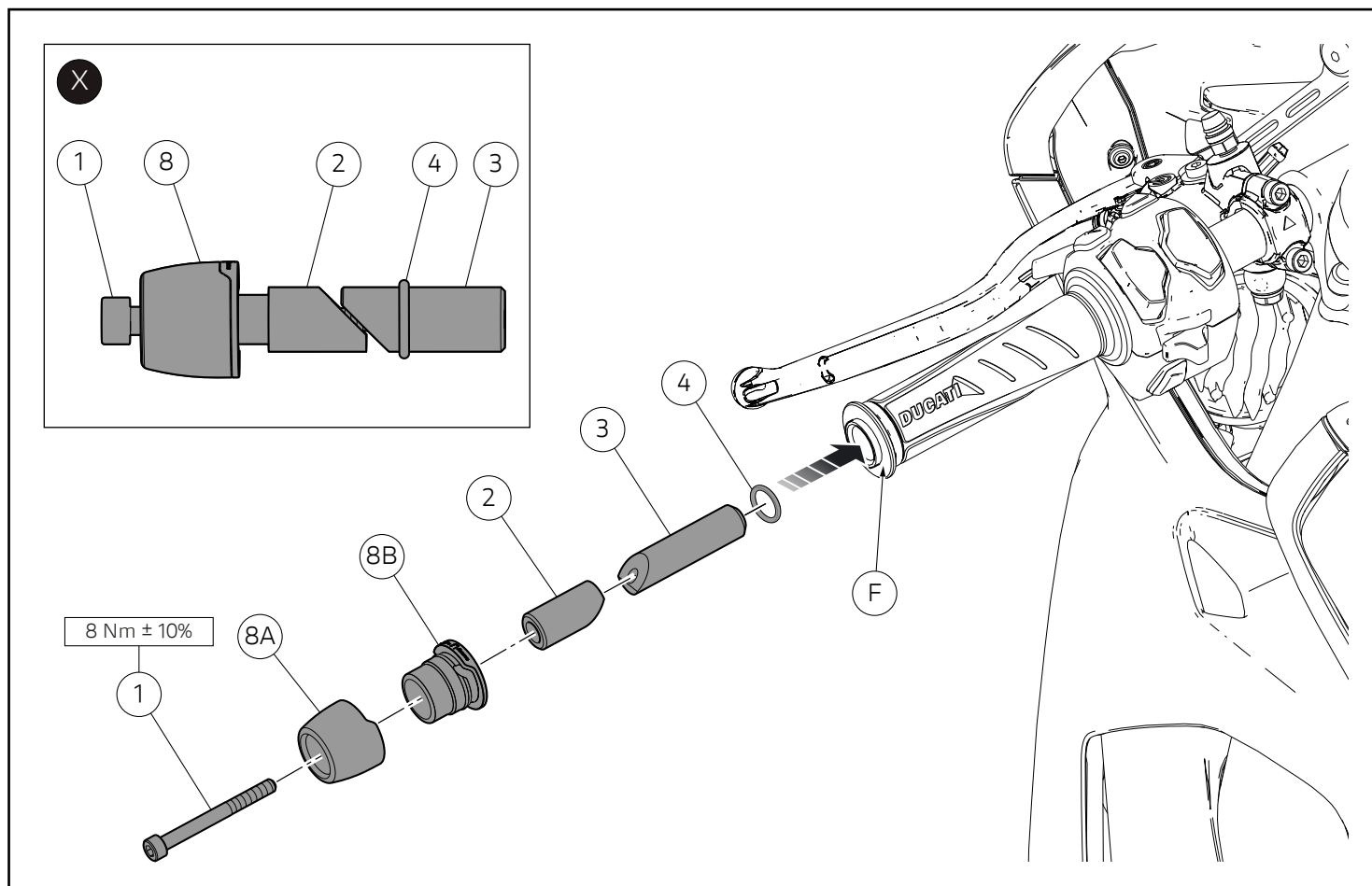
En agissant du côté gauche du motorcycle, desserrer (pas complètement) la vis (A1) et déposer l'ensemble contrepoids droit (A).

Répéter la même opération pour déposer l'ensemble contrepoids droit (B).

Ausbau der Original-Bestandteile

An der linken Seite des Motorrads die Schraube (A1) lockern und dabei darauf achten, sie nicht vollkommen zu lösen, dann die rechte Gegengewichteinheit (A) entfernen.

Das gleiche Verfahren zum Entfernen der rechten Gegengewichteinheit (B) wiederholen.



Pose composants kit

Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état. Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Pré-installation de l'ensemble contrepoids gauche

Pré-installer le cache contrepoids (8A) sur l'insert en aluminium (8B). Insérer la vis (1) sur l'ensemble contrepoids (8). Sur le côté opposé, insérer la bague de blocage du contrepoids (2) sur le filetage de la vis (1) et visser la douille de contraste (3) en l'orientant comme la figure le montre (X). Insérer le joint torique (4) sur la douille de contraste (3) comme la figure le montre (X).

Pose de l'ensemble contrepoids gauche

En intervenant du côté gauche du motorcycle, insérer l'ensemble contrepoids (8), jusqu'en butée, dans le guidon (F). Serrer la vis (1) au couple prescrit.

Montage der Komponenten des Kits

Wichtig

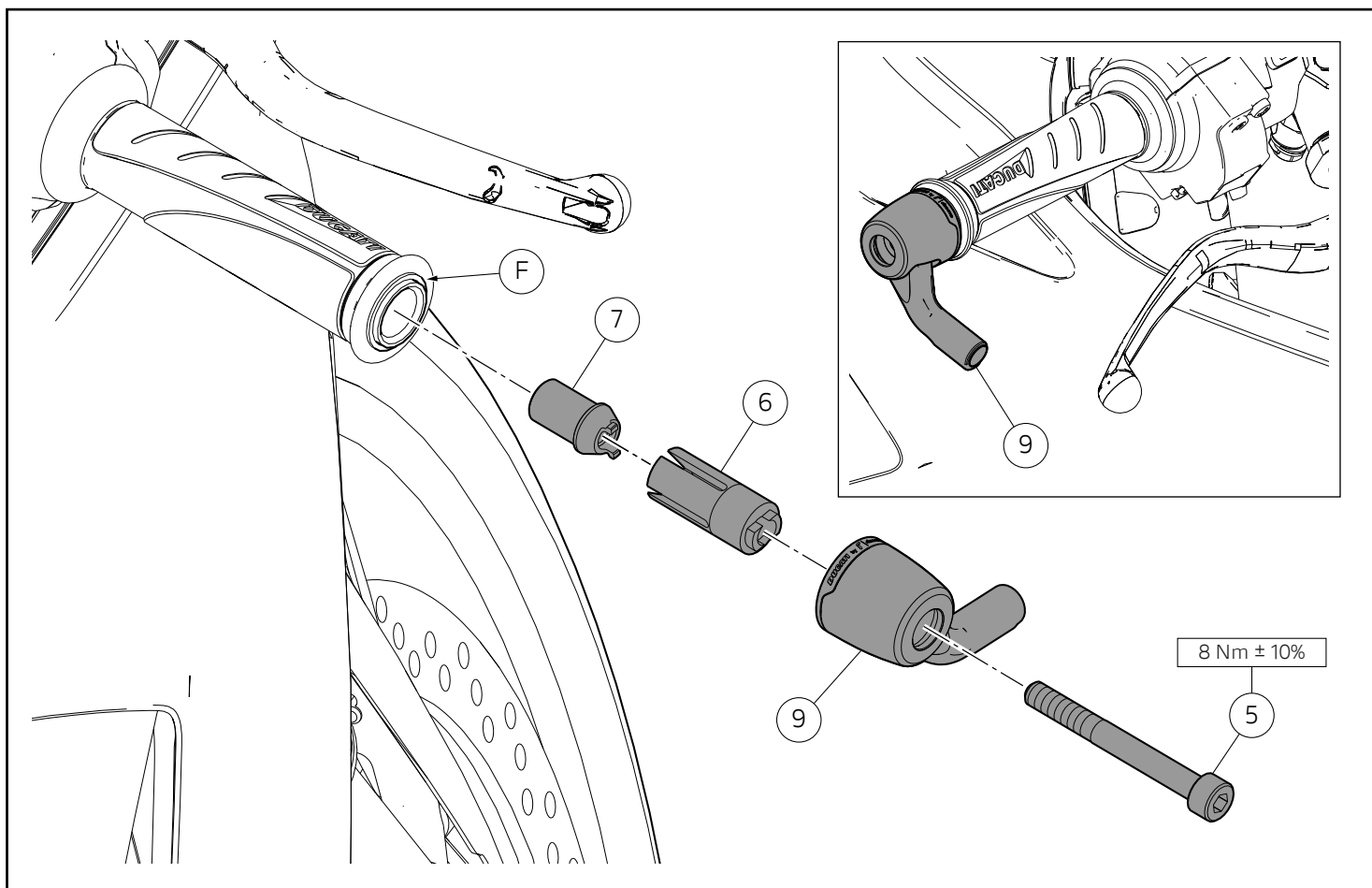
Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Vormontage der Einheit des linken Gegengewichts

Die Abdeckung des Gegengewichts (8A) am Aluminium-Einsatz (8B) vormontieren. Die Schraube (1) in die Einheit des Gegengewichts (8) einfügen. Von der gegenüberliegenden Seite die Buchse (2) zum Feststellen des Gegengewichts auf das Gewinde der Schraube (1) fügen und die Kontrastbuchse (3), wie in der Abbildung (X) dargestellt, einschrauben. Den O-Ring (4), wie in der Abbildung (X) dargestellt, auf die Kontrastbuchse (3) fügen.

Montage der Einheit des linken Gegengewichts

Die Gegengewichteinheit (8) an der linken Seite des Motorrads bis auf Anschlag in den Lenker (F) einfügen. Die Schraube (1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Pré-installation de l'ensemble contrepoids droit

Important

Déposer l'ensemble contrepoids (9) de l'emballage, en s'assurant que tous les composants restent en place.

Insérer la vis (5) sur l'ensemble contrepoids (9). Sur le côté opposé, insérer la bague de blocage du contrepoids (6) sur le filetage de la vis (5) et visser la douille de contraste (7) sans serrer.

Pose de l'ensemble contrepoids droit

En intervenant du côté droit du motorcycle, insérer l'ensemble contrepoids (9), jusqu'en butée, dans le guidon (F). Serrer la vis (1) au couple prescrit.

Vormontage der Einheit des rechten Gegengewichts

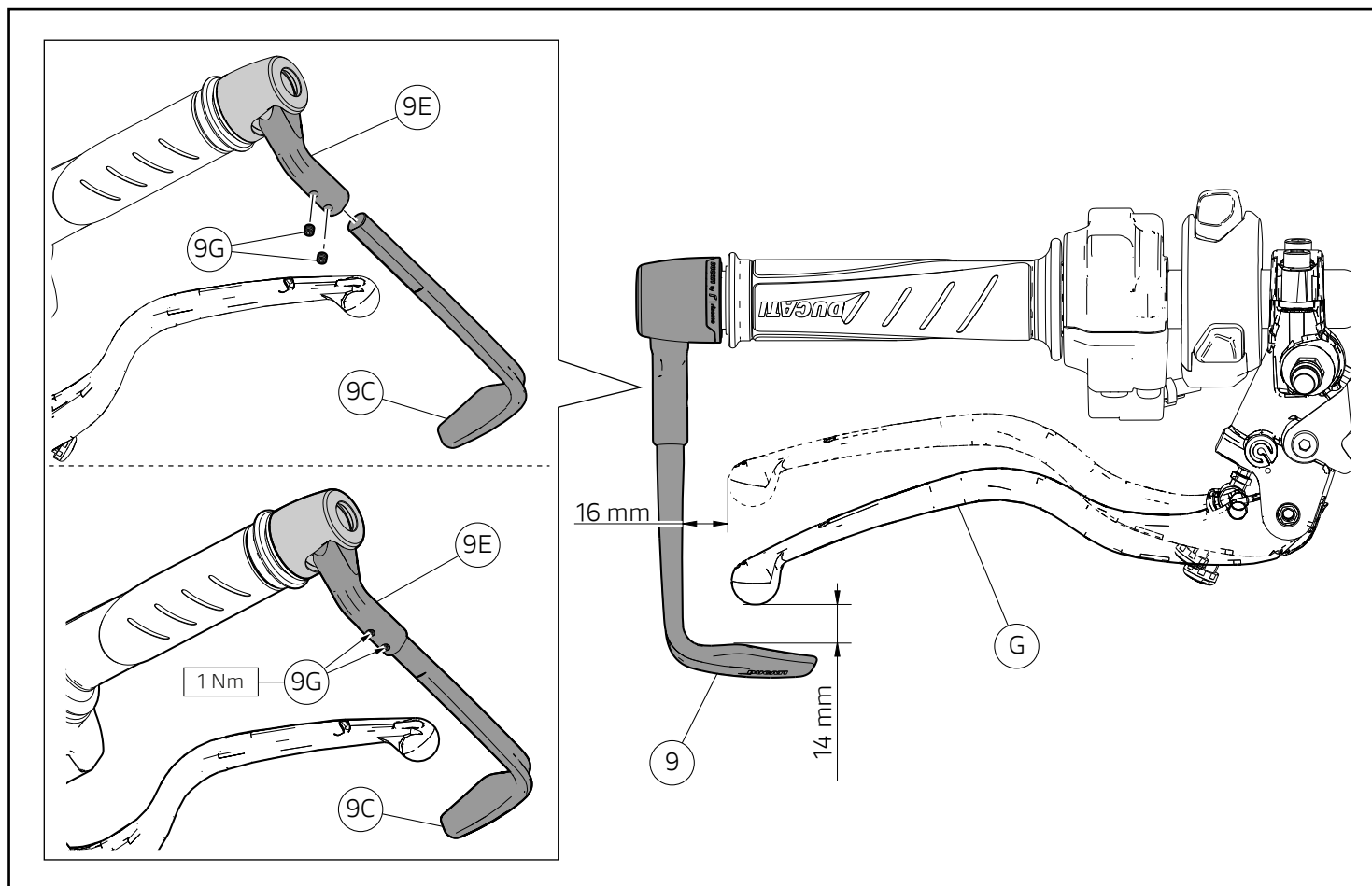
Wichtig

Die Gegengewichteinheit (9) aus der Packung nehmen und dabei darauf achten, dass alle Bestandteile in ihrer Position bleiben.

Die Schraube (5) in die Einheit des Gegengewichts (9) einfügen. Von der gegenüberliegenden Seite die Buchse (6) zum Feststellen des Gegengewichts auf das Gewinde der Schraube (5) fügen und die Kontrastbuchse (7) einschrauben, ohne sie dabei anzuziehen.

Montage der Einheit des rechten Gegengewichts

Die Gegengewichteinheit (9) an der rechten Seite des Motorrads bis auf Anschlag in den Lenker (F) einfügen. Die Schraube (1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Pose protection levier de frein

⚠ Attention

Il est opportun de maintenir les cotes de sécurité minimales, indiquées sur la figure, entre le levier de frein (G) et la protection (9C).

Insérer la protection levier de frein (9C) sur l'articulation (9E). Présenter les 2 vis sans tête (9G) et vérifier la longueur de la protection levier de frein (9C) en fonction des besoins de conduite du pilote et des cotes minimales à observer indiquées sur la figure.

Si les conditions de sécurité sont respectées et que la longueur de la protection levier de frein (9C) est conforme aux besoins du pilote, déposer les 2 vis sans tête (9G) et enduire de LOCTITE 243 le filetage de chacune d'entre elles. Présenter les 2 vis sans tête (9G) sur l'articulation (9E) pour bloquer la protection (9C). Serrer les 2 vis sans tête (9G) au couple prescrit.

Si vous souhaitez changer la longueur de la protection levier de frein (9C), vous devez déposer les 2 vis sans tête (9G), la sortir de l'articulation (9E) et réduire sa longueur en coupant la partie excédentaire en fonction des besoins du pilote.

⚠ Attention

Il est opportun de maintenir les cotes de sécurité minimales, indiquées sur la figure, entre le levier de frein (G) et la protection (9C).

Insérer la protection levier de frein (9C) sur l'articulation (9E). Enduire de LOCTITE 243 le filetage des vis sans tête (9G). Présenter les 2 vis sans tête (9G) sur l'articulation (9E) pour bloquer la protection (9C). Serrer les 2 vis sans tête (9G) au couple prescrit.

Montage des Bremshebelschutzes

⚠ Achtung

Die in der Abbildung angegebenen erforderlichen Mindest-Sicherheitsmaße zwischen Bremshebel (G) und Schutz (9C) sollten eingehalten werden.

Den Bremshebelschutz (9C) auf das Gelenk (9E) fügen. Die 2 Stifte (9G) ansetzen und die Länge des Bremshebelschutzes (9C) in Abhängigkeit von den Fahransprüchen des Fahrers und den einzuhaltenden Mindestmaßen, die in der Abbildung angegeben sind, überprüfen.

Sind die Sicherheitsbedingungen gegeben und entspricht die Länge des Bremshebelschutzes (9C) den Ansprüchen des Fahrers, die 2 Stifte (9G) entfernen und LOCTITE 243 auf deren Gewinde auftragen. Die 2 Stifte (9G) in das Gelenk (9E) einsetzen, um den Schutz (9C) festzustellen. Die 2 Stifte (9G) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Möchte man die Länge des Bremshebelschutzes (9C) ändern, müssen die 2 Stifte (9G) gelöst und aus dem Gelenk (9E) herausgezogen werden, dann kann man die Länge durch Abtrennen des überschüssigen Teils je nach Fahransprüchen des Fahrers kürzen.

⚠ Achtung

Die in der Abbildung angegebenen erforderlichen Mindest-Sicherheitsmaße zwischen Bremshebel (G) und Schutz (9C) sollten eingehalten werden.

Den Bremshebelschutz (9C) auf das Gelenk (9E) fügen. LOCTITE 243 auf das Gewinde der Stifte (9G) auftragen. Die 2 Stifte (9G) in das Gelenk (9E) einsetzen, um den Schutz (9C) festzustellen. Die 2 Stifte (9G) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Conjunto de adaptadores de proteção para alavanca do travão - 96180661A

Conjunto de proteção para alavanca do travão e contrapeso - 96180521A

Brake lever protection adapter kit - 96180661A

Brake lever and counterweight protection kit - 96180521A

Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. A) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: Manual De Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



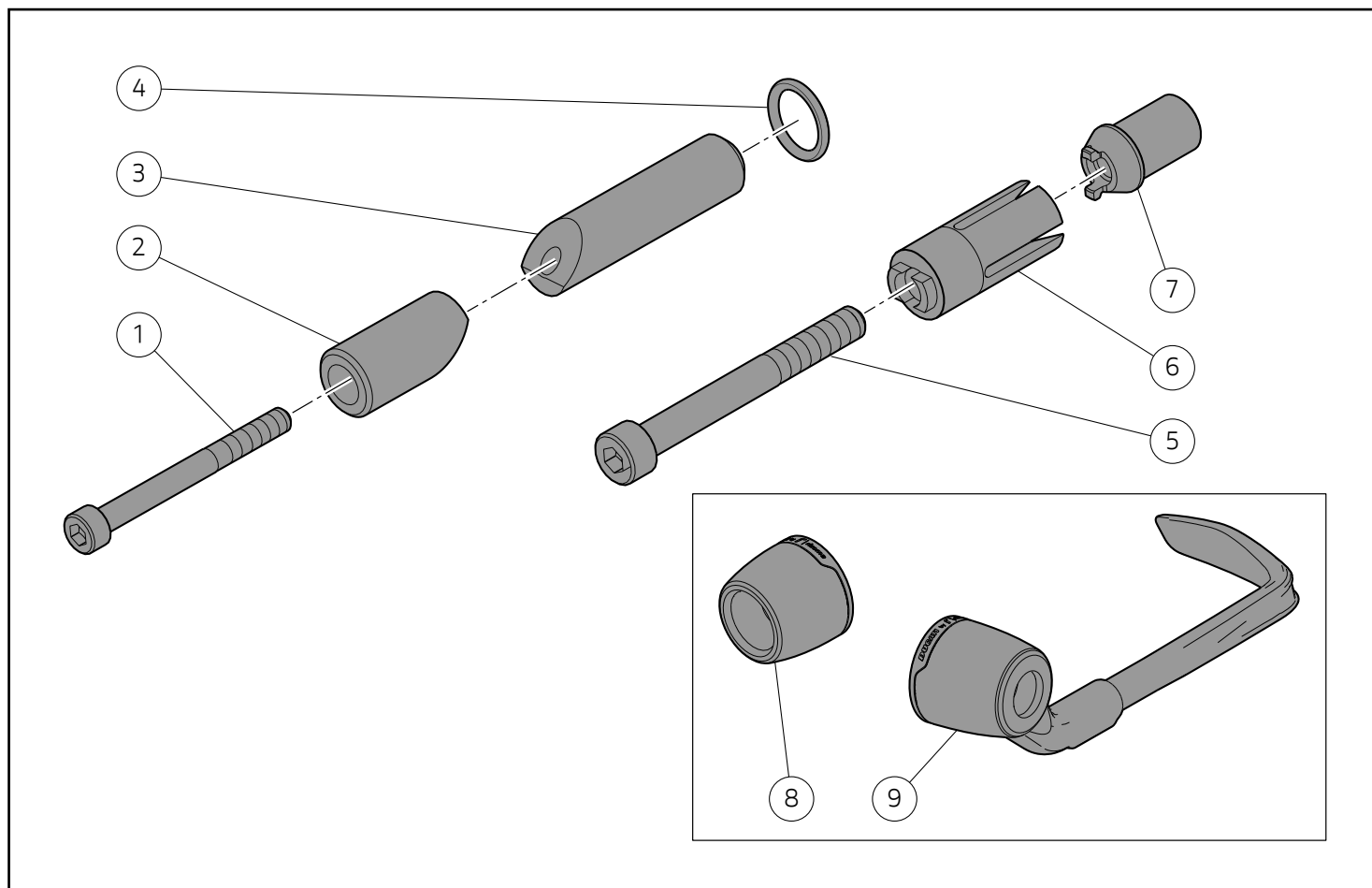
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



● Importante

Os componentes do conjunto podem sofrer atualizações; consulte o DCS (Dealer Communication System) a fim de obter informações sempre atualizadas.

⚠ Atenção

O conjunto de adaptadores de proteção para alavanca do travão deve ser combinado ao conjunto de proteção para alavanca do travão e contrapeso.

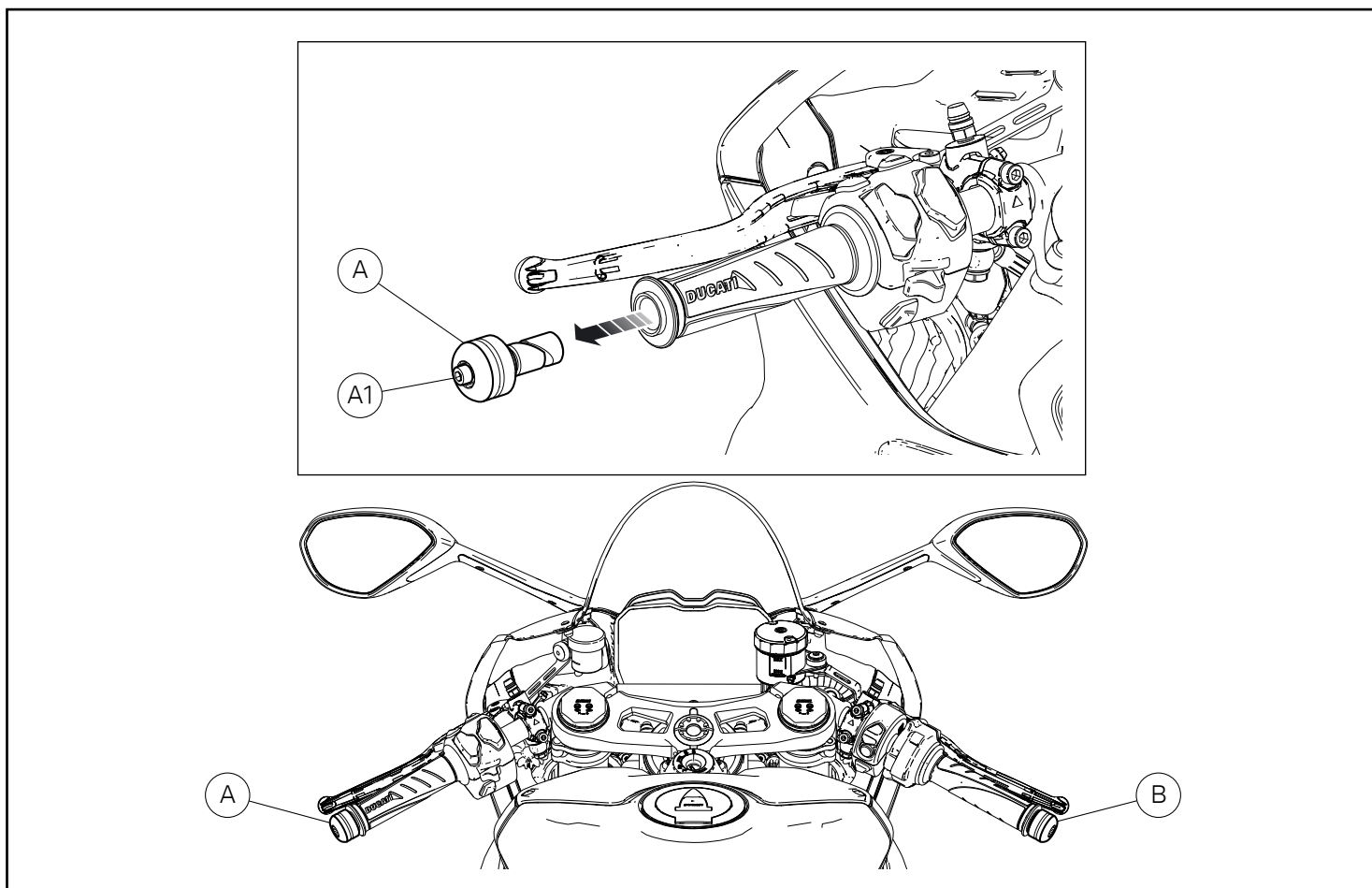
● Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

⚠ Warning

Brake lever protection adapter kit has to be used in combination with counterweight and brake lever protection kit.

Pos.	Descrição	Description
1	Parafuso de cabeça cilíndrica com sextavado interno M6x60	TCEI screw M6x60
2	Casquilho Ø17	Bushing Ø17
3	Casquilho móvel M6	Mobile bushing M6
4	Junta de vedação OR	O-ring
5	Parafuso de cabeça cilíndrica com sextavado interno M8x70	TCEI screw M8x70
6	Casquilho Ø17,5	Bushing Ø17.5
7	Casquilho móvel M8	Mobile bushing M8
8	Grupo contrapeso ESQ	LH counterweight assembly
9	Grupo proteção do travão	Brake protection assembly



Desmontagem dos componentes originais

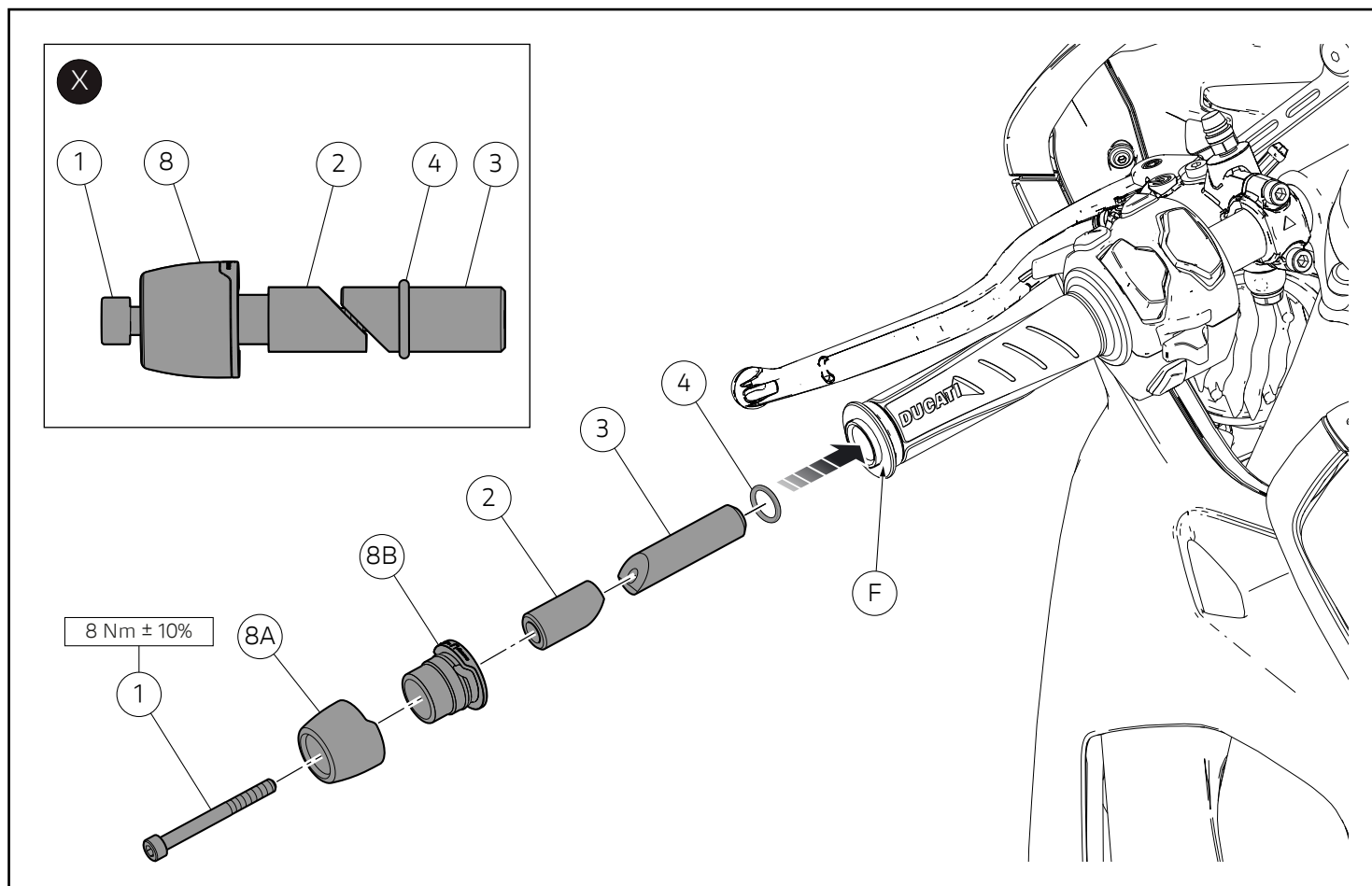
Atuando no lado esquerdo da moto, alivie, prestando muita atenção para não desapertar completamente, o parafuso (A1) e remova o grupo do contrapeso direito (A).

Repita a mesma operação para remover o grupo do contrapeso direito (B).

Removing the original components

Working on motorcycle LH side, loosen screw (A1) paying attention not to unscrew it completely and remove RH balancing weight assembly (A).

Repeat the same procedure to remove RH balancing weight assembly (B).



Montagem dos componentes

● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Montagem preliminar do grupo contrapeso esquerdo

Monte previamente a cobertura do contrapeso (8A) no inserto em alumínio (8B). Insira o parafuso (1) no grupo contrapeso (8). Pelo lado oposto, insira na rosca do parafuso (1) o casquilho de bloqueio do contrapeso (2) e atarraxe o casquilho de leva (3) direcionando-o como mostrado na figura (X). Insira a junta de vedação OR (4) no casquilho de leva (3), como o mostrado na figura (X).

Montagem do grupo contrapeso esquerdo

Atuando no lado esquerdo da moto, insira o grupo contrapeso (8), até encostar, no guiador (F). Aperte o parafuso (1) ao binário indicado.

Kit installation

● Caution

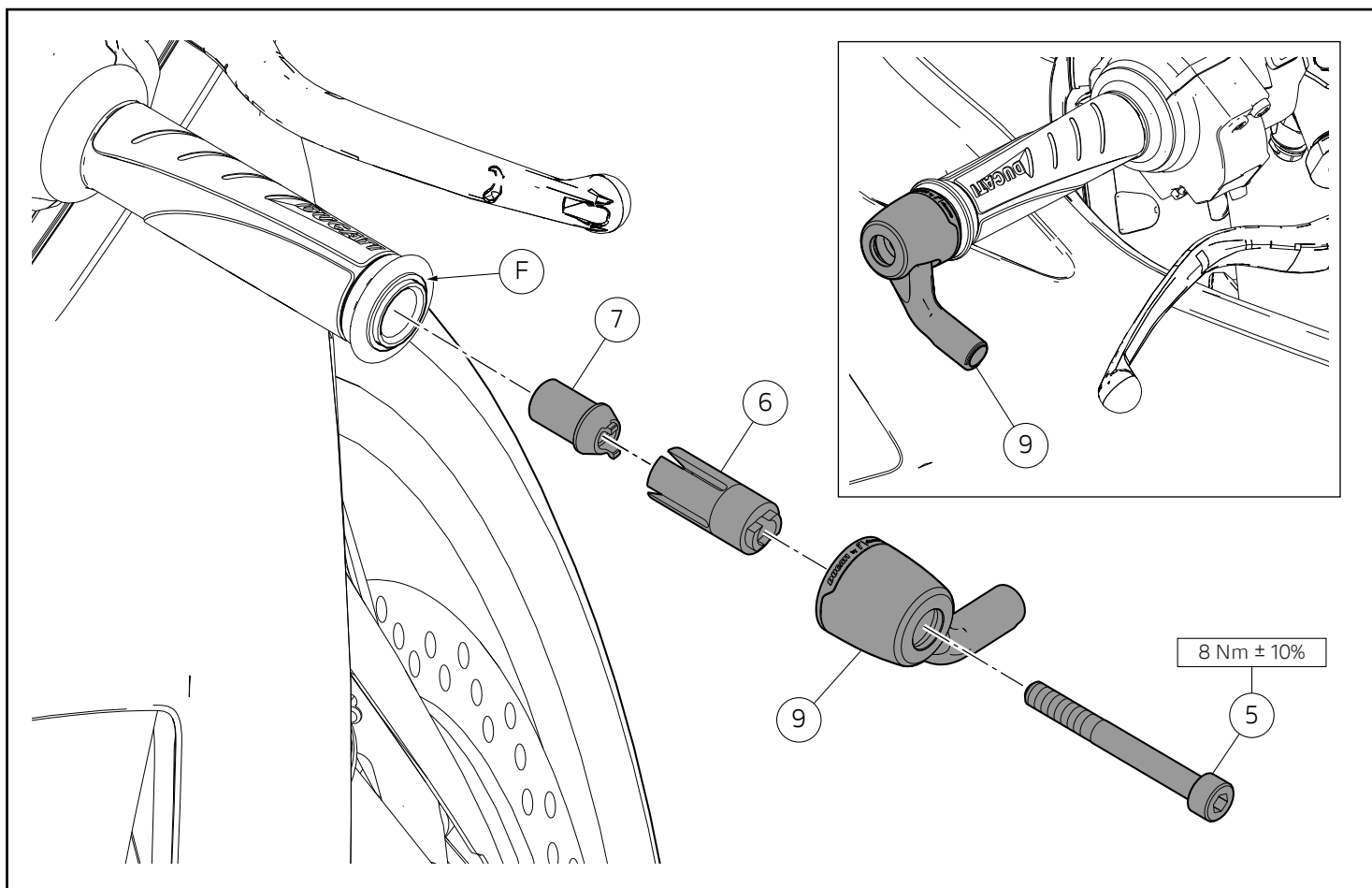
Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Pre-assembling LH counterweight assembly

Pre-assemble counterweight cover (8A) on the aluminium insert (8B). Insert screw (1) on counterweight assembly (8). On the opposite site, fit the counterweight lock bushing (2) on the screw thread (1) and screw lock bush (3) aiming it as shown in the figure (X). Insert O-ring (4) on lock bush (3), as shown in the figure (X).

Assembling LH counterweight assembly

Working on LH side of the motorcycle, fit counterweight assembly (8) fully home on handlebar (F). Tighten screw (1) to the specified torque.



Montagem preliminar do grupo contrapeso direito

● Importante

Remova da embalagem o grupo contrapeso (9), prestando atenção para que todos os componentes permaneçam na posição.

Insira o parafuso (5) no grupo contrapeso (9). Pelo lado oposto, insira na rosca do parafuso (5) o casquilho de bloqueio do contrapeso (6) e atarraxe o casquilho de leva (7) sem apertar.

Montagem do grupo contrapeso direito

Atuando no lado direito da moto, insira o grupo contrapeso (9), até encostar, no guidador (F). Aperte o parafuso (1) ao binário indicado.

Pre-assembling RH counterweight assembly

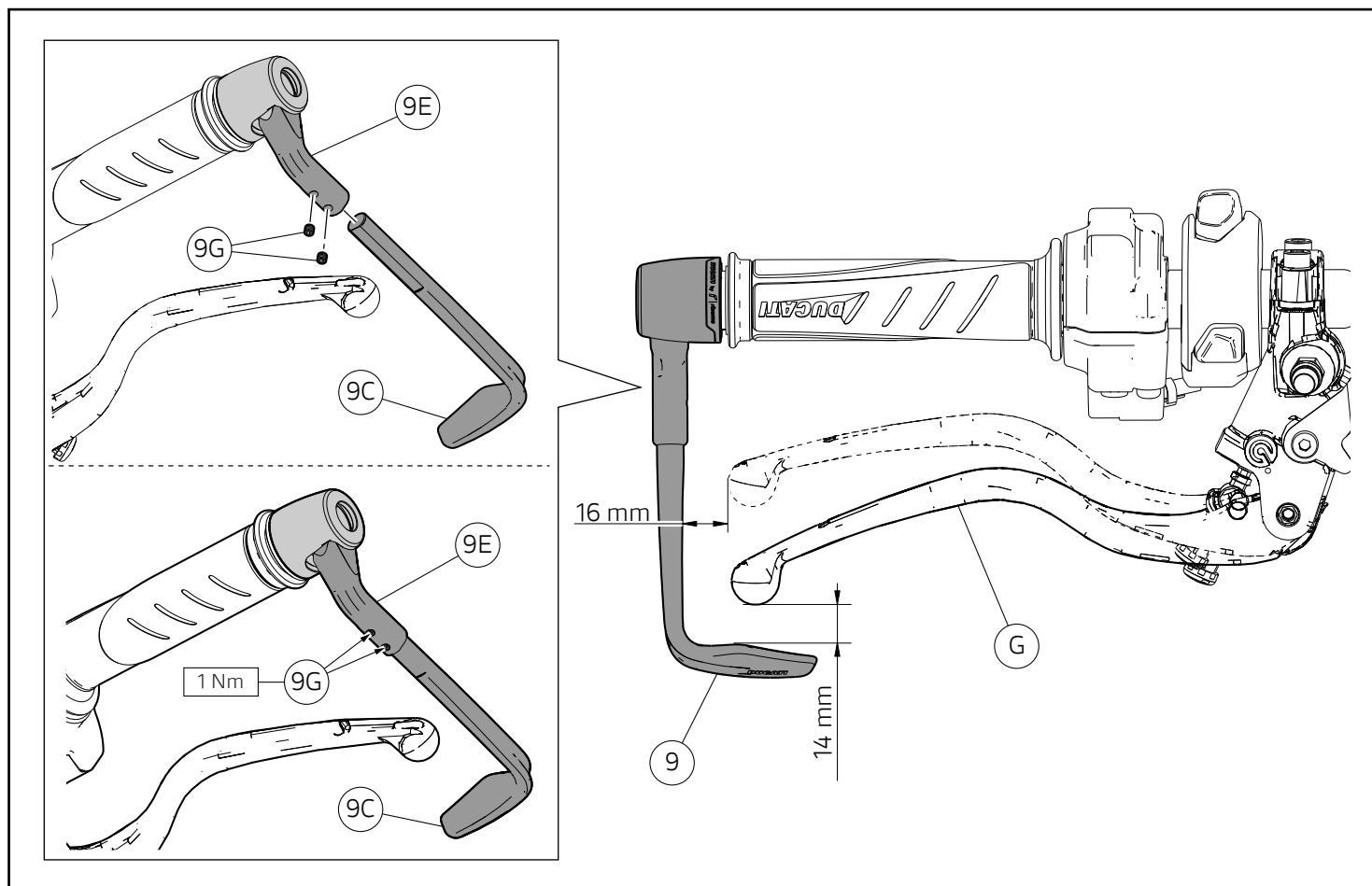
● Important

Take the counterweight assembly (9) from its packing, checking that all parts remain in their position.

Insert screw (5) on counterweight assembly (9). On the opposite side, fit counterweight lock bushing (6) on screw thread (5), screw lock bush (7) but do not tighten it.

Assembling RH counterweight assembly

Working on RH side of the motorcycle, fit counterweight assembly (9) fully home on handlebar (F). Tighten screw (1) to the specified torque.



Montagem da proteção para alavanca do travão

⚠ Atenção

Convém manter as quotas mínimas de segurança, indicadas na figura, entre a alavanca do travão (G) e a proteção (9C).

Insira a proteção da alavanca do travão (9C) na articulação (9E). Encoste os 2 pinos (9G) e verifique o comprimento da proteção da alavanca do travão (9C) em função das exigências de condução do condutor e das quotas mínimas a respeitar indicadas na figura.

Se as condições de segurança forem respeitadas e o comprimento da proteção da alavanca do travão (9C) estiver em conformidade com as exigências do condutor, remova os 2 pinos (9G) e aplique LOCTITE 243 na rosca de cada um. Encoste os 2 pinos (9G) na articulação (9E) para bloquear a proteção (9C). Aperte os 2 pinos (9G) ao binário indicado.

Caso pretenda modificar o comprimento da proteção da alavanca do travão (9C), ocorre remover os 2 pinos (9G), retirá-la da articulação (9E) e reduzir o seu comprimento cortando a parte em excesso com base nas exigências de condução do condutor.

⚠ Atenção

Convém manter as quotas mínimas de segurança, indicadas na figura, entre a alavanca do travão (G) e a proteção (9C).

Insira a proteção da alavanca do travão (9C) na articulação (9E). Aplique LOCTITE 243 na rosca dos pinos (9G). Encoste os 2 pinos (9G) na articulação (9E) para bloquear a proteção (9C). Aperte os 2 pinos (9G) ao binário indicado.

Assembling brake lever protection

⚠ Warning

It is necessary to respect safety clearance between brake lever (G) and protection (9C) as shown in the figure.

Fit brake lever protection (9C) on joint (9E). Start no.2 dowels (9G) and check brake lever protection (9C) length depending on the rider's needs and on the minimum values to be complied with as shown in the figure.

If safety conditions have been respected and brake lever protection (9C) length complies with the rider's needs remove no.2 dowels (9G) and apply LOCTITE 243 on the thread of each dowel. Start no.2 dowels (9G) on the joint (9E) to secure protection (9C). Tighten no.2 dowels (9G) to the specified torque.

If you wish to modify brake lever protection (9C) length it is necessary to remove no.2 dowels (9G) and take it off the joint (9E). Reduce length by cutting the exceeding part depending on the rider's needs.

⚠ Warning

It is necessary to respect safety clearance between brake lever (G) and protection (9C) as shown in the figure.

Fit brake lever protection (9C) on joint (9E). Apply LOCTITE 243 on dowel threads (9G). Start no.2 dowels (9G) on the joint (9E) to secure protection (9C). Tighten no.2 dowels (9G) to the specified torque.

Kit adaptadores protección leva freno - 96180661A

Kit protección leva freno y contrapeso - 96180521A

ブレーキレバープロテクションアダプターキット - 96180661A

ブレーキレバープロテクション&カウンターウェイトキット - 96180521A

Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. Ⓐ) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: Manual De Taller, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしてあります。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/又はその部品に損害を招く可能性があります



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es.①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es.Ⓐ) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



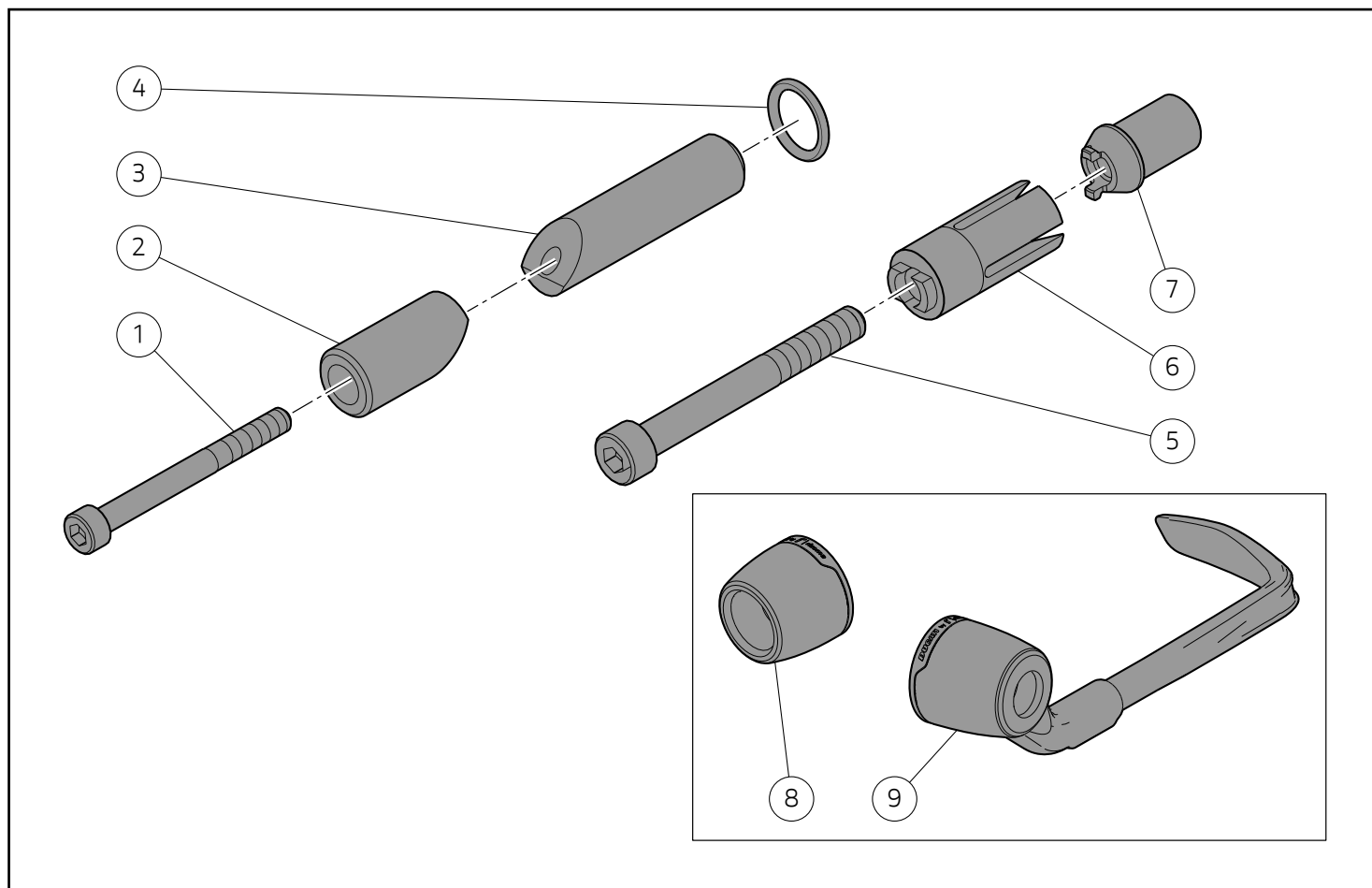
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。



参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



● Importante

Es posible que los componentes del kit sean actualizados; consultar el DCS (Dealer Communication System) para tener información siempre al día.

⚠ Atención

El kit adaptadores protección leva freno se puede combinar con el kit protección leva freno y contrapeso .

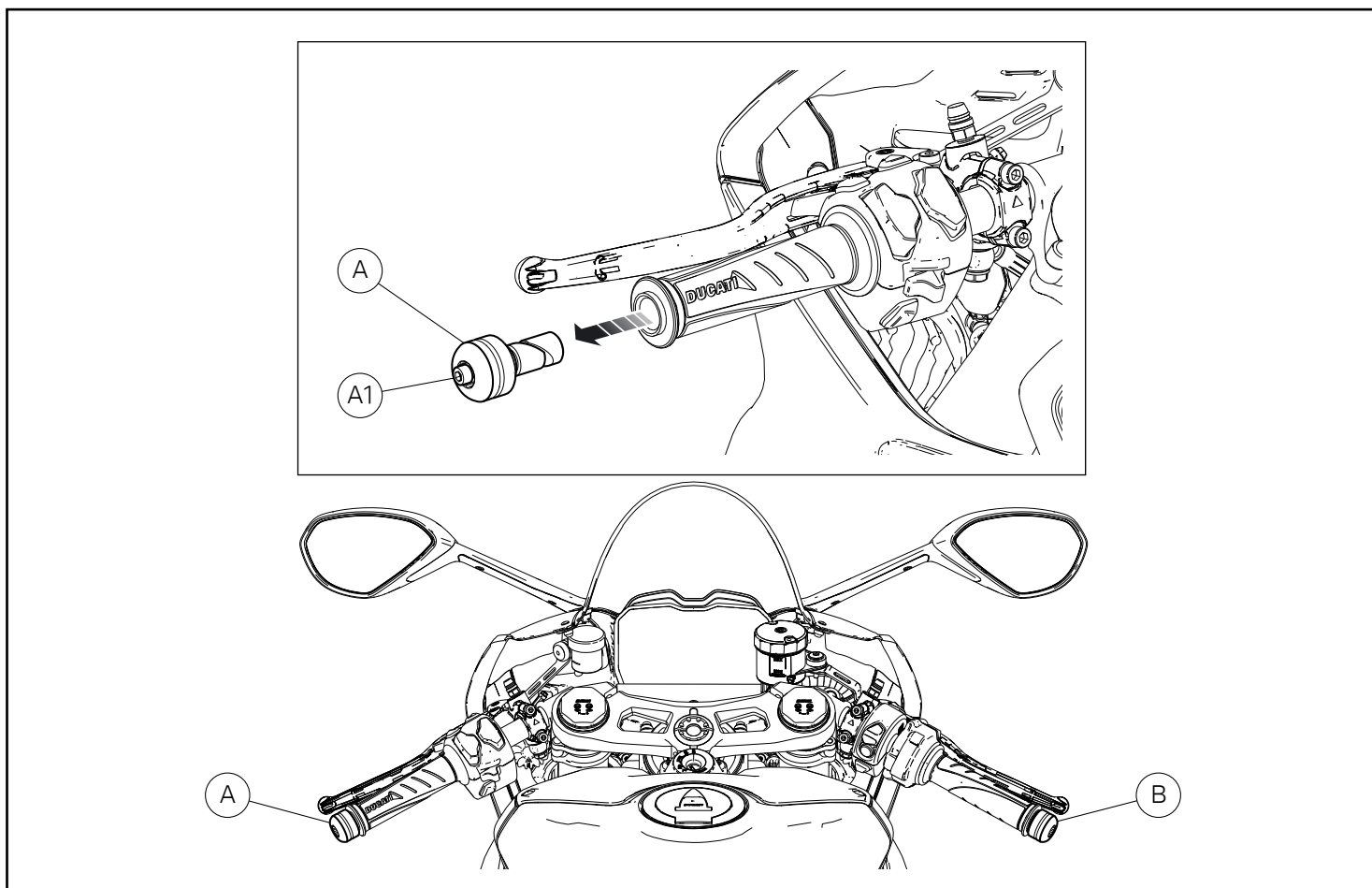
● 重要

キットの構成部品は更新されることがあります。DCS (Dealer Communication System) から常に最新の情報をチェックするようにしてください。

⚠ 警告

ブレーキレバープロテクションアダプターキットは、ブレーキレバープロテクション&カウンターウェイトキットと組み合わせて取り付けてください。

Pos.	Denominación	説明
1	Tornillo TCEI M6x60	スクリュー TCEI M6x60
2	Casquillo Ø17	ブッシュ Ø17
3	Casquillo móvil M6	可動ブッシュ M6
4	Junta tórica	Oリングシール
5	Tornillo TCEI M8x70	スクリュー TCEI M8x70
6	Casquillo Ø17,5	ブッシュ Ø17.5
7	Casquillo móvil M8	可動ブッシュ M8
8	Conjunto contrapeso izq.	左カウンターウェイトユニット
9	Grupo protección freno	ブレーキプロテクションユニット



Desmontaje componentes originales

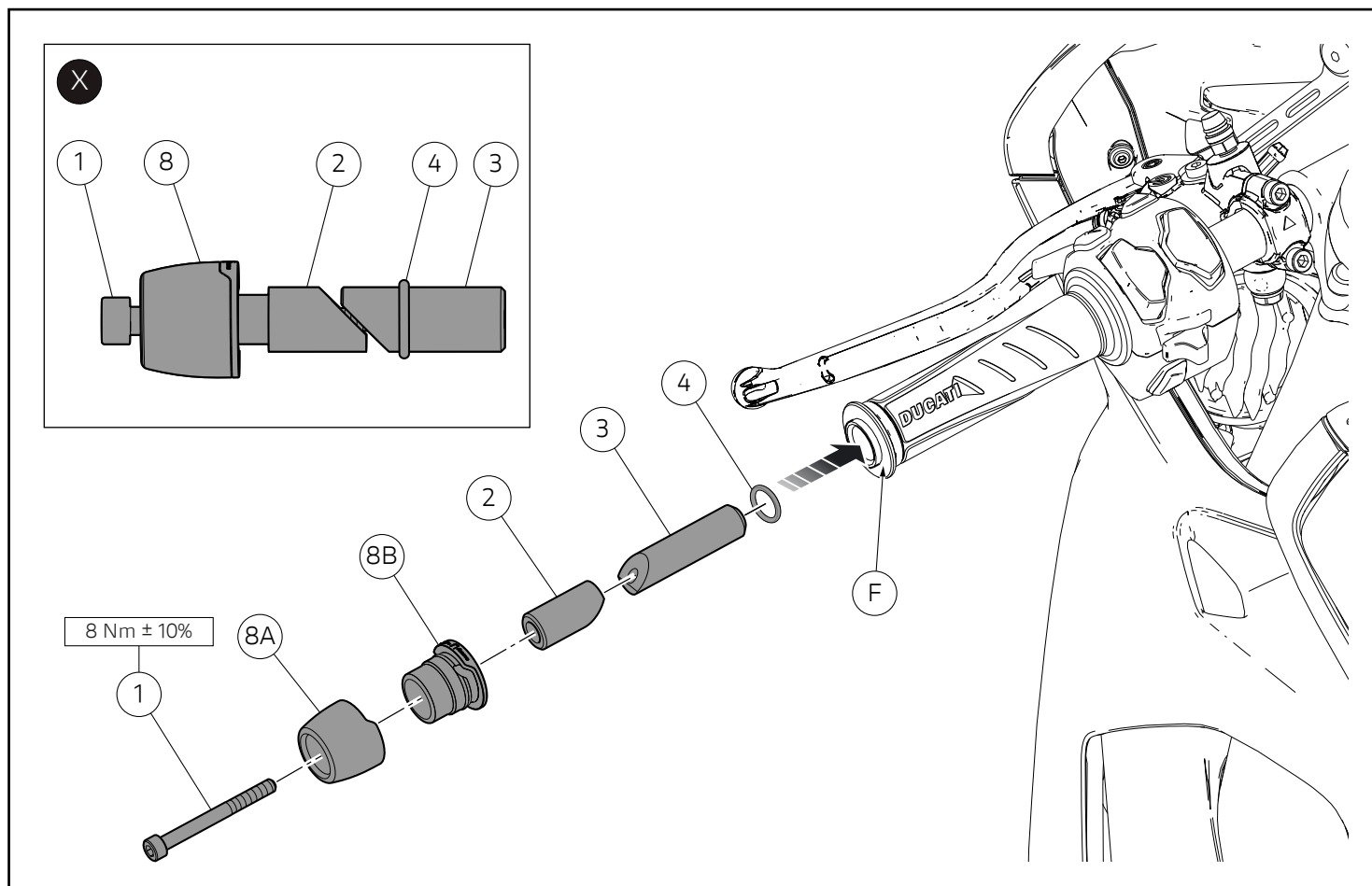
Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, aflojar prestando atención a no desatornillar completamente el tornillo (A1) y quitar el grupo contrapeso derecho (A).

Repetir la misma operación para quitar el grupo contrapeso derecho (B).

オリジナル部品の取り外し

車両の左側で作業します。 スクリュー (A1) を完全に取り外さないように注意しながら緩め、(A) を取り外します。

左カウンターウェイトユニット (B) の取り外しについても同様の作業を繰り返します。



Montaje componentes kit

● Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Pre-montaje grupo contrapeso izquierdo

Pre-montar el cover contrapeso (8A) en la aplicación de aluminio (8B). Introducir el tornillo (1) en el grupo contrapeso (8). Desde el lado opuesto, introducir en la rosca del tornillo (1) el casquillo para bloquear el contrapeso (2) y atornillar el casquillo de contraste (3) orientándolo como ilustra la figura (X). Introducir la junta tórica (4) en el casquillo de contraste (3) como ilustra la figura (X).

Montaje grupo contrapeso izquierdo

Desde el lado izquierdo de la motocicleta, introducir el grupo contrapeso (8), hasta el tope, en el manillar (F). Ajustar el tornillo (1) al par de apriete recomendado.

キット部品の取り付け

● 重要

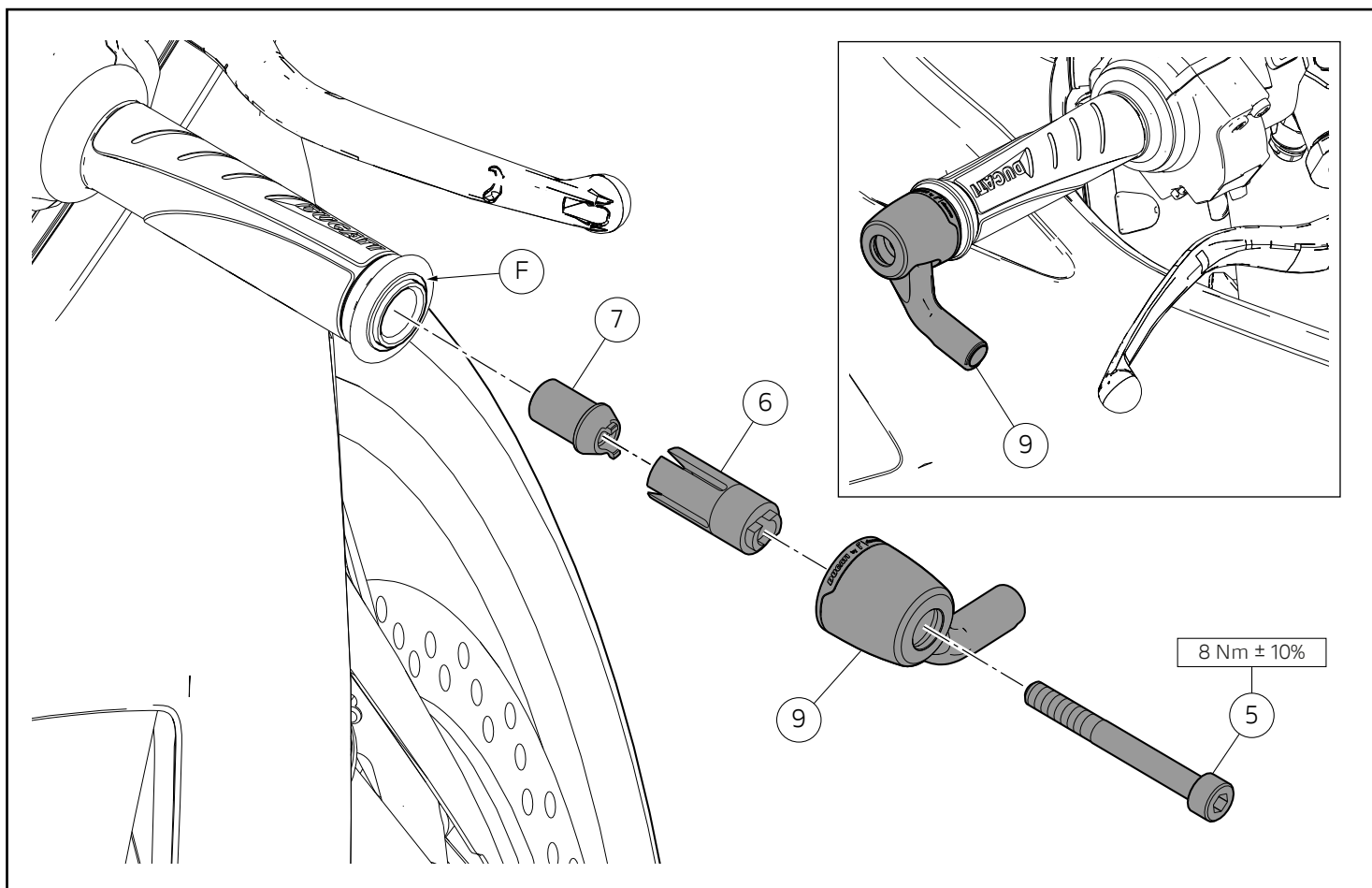
取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください

左カウンターウェイトユニットの仮取り付け

カウンターウェイトカバー (8A) をアルミニウム製インサート (8B) に仮取り付けします。スクリュー (1) をカウンターウェイトユニット (8) に取り付けます。反対側からカウンターウェイト固定ブッシュ (2) をスクリュー (1) のネジ山に取り付け、ガイドブッシュ (3) を図 (X) のように向けてねじ込みます。Oリング (4) を図 (X) のようにガイドブッシュ (3) に挿入します。

左カウンターウェイトユニットの取り付け

車両の左側で作業します。カウンターウェイトユニット (8) をハンドルバー (F) の奥まで挿入します。スクリュー (1) を規定のトルクで締め付けます。



Pre-montaje grupo contrapeso derecho

● Importante

Quitar del paquete el grupo contrapeso (9) controlando que todos los componentes estén en posición.

Introducir el tornillo (5) en el grupo contrapeso (9). Desde el lado opuesto, introducir en la rosca del tornillo (5) el casquillo para bloquear el contrapeso (6) y atornillar el casquillo de contraste (7) sin ajustar.

Montaje grupo contrapeso derecho

Desde el lado derecho de la motocicleta, introducir el grupo contrapeso (9), hasta el tope, en el manillar (F). Ajustar el tornillo (1) al par de apriete recomendado.

右カウンターウェイトユニットの仮取り付け

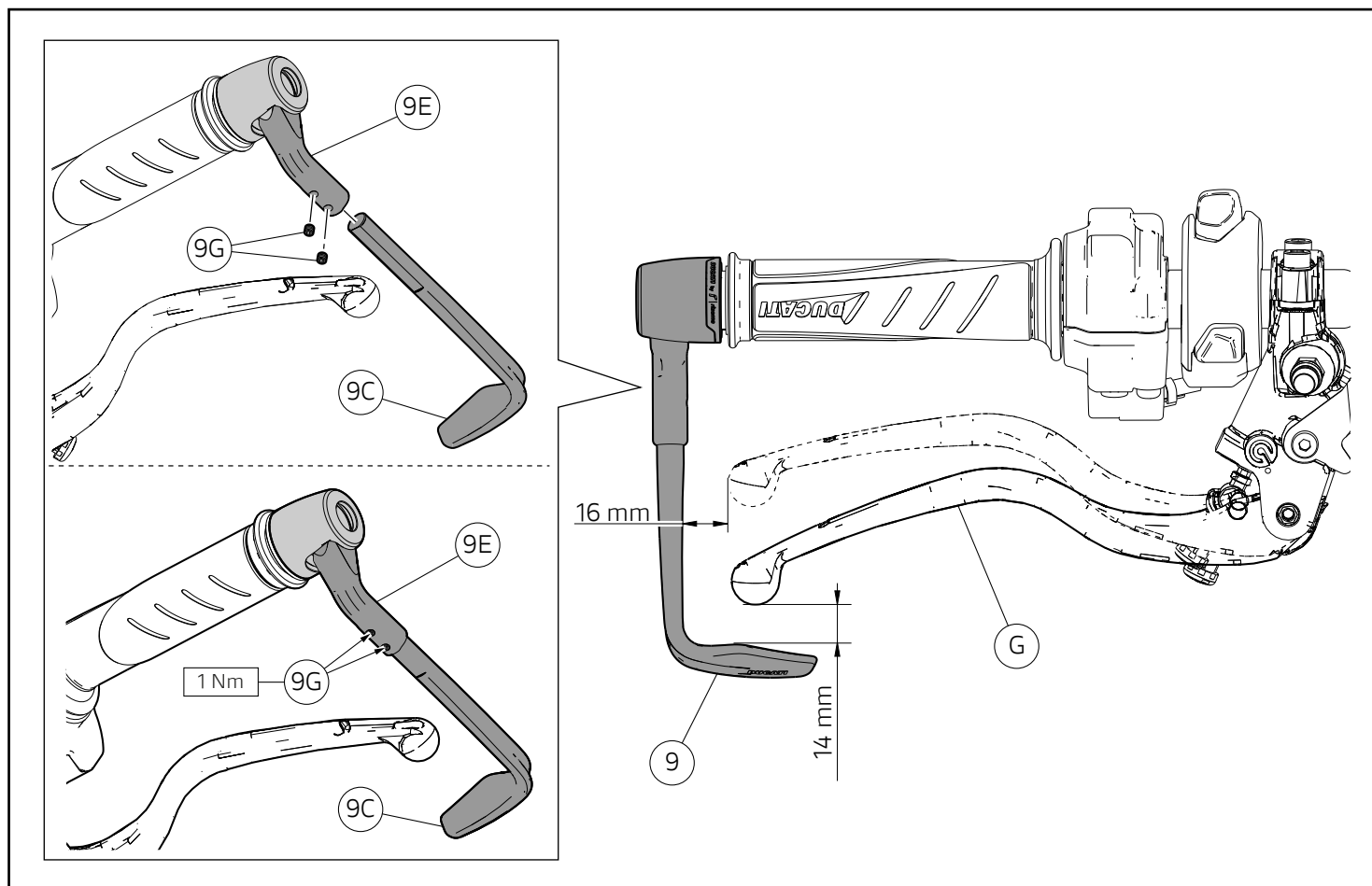
● 重要

カウンターウェイトユニット (9) の各部品が外れないように注意しながら、カウンターウェイトを包装から取り出します。

スクリュー (5) をカウンターウェイトユニット (9) に取り付けます。反対側からカウンターウェイト固定ブッシュ (6) をスクリュー (5) のネジ山に取り付け、ガイドブッシュ (7) を締め付けずにねじ込みます。

右カウンターウェイトユニットの取り付け

車両の右側で作業します。カウンターウェイトユニット (9) をハンドルバー (F) の奥まで挿入します。スクリュー (1) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje protección leva freno

⚠ Atención

Es conveniente mantener las cotas mínimas de seguridad, indicadas en la figura, entre la leva freno (G) y la protección (9C).

Introducir la protección leva freno (9C) en la articulación (9E). Introducir las 2 espigas (9G) y comprobar la longitud de la protección freno (9C) en función de las exigencias de conducción del piloto y las cotas mínima que se deben respetar indicadas en la figura.

Si las condiciones de seguridad se respetan y la longitud de la protección leva freno (9C) es conforme a las exigencias del piloto, quitar las 2 espigas (9G) y aplicar LOCTITE 243 en la rosca de cada una. Introducir las 2 espigas (9G) en la articulación (9E) para bloquear la protección (9C). Ajustar las 2 espigas (9G) al par de apriete indicado.

Si se desea modificar la longitud de la protección leva freno (9C), es necesario quitar las 2 espigas (9G) extraerlas de la articulación (9E) y reducir la longitud cortando la parte excedente en base a las exigencias de conducción del piloto.

⚠ Atención

Es conveniente mantener las cotas mínimas de seguridad, indicadas en la figura, entre la leva freno (G) y la protección (9C).

Introducir la protección leva freno (9C) en la articulación (9E). Aplicar LOCTITE 243 en la rosca de la espiga (9G). Introducir las 2 espigas (9G) en la articulación (9E) para bloquear la protección (9C). Ajustar las 2 espigas (9G) al par de apriete indicado.

ブレーキレバープロテクションの取り付け

⚠ 警告

ブレーキレバー (G) とプロテクション (9C) の間の距離は、図中に記載する安全を確保できる最小距離を守ってください。

ブレーキレバープロテクション (9C) をジョイント (9E) に挿入します。2 個のドエル (9G) を差し込みます。ブレーキレバープロテクション (9C) の長さがライダーに適していること、また図中に記載する最小距離が確保されていることを確認します。

安全に関する条件が守られており、ブレーキレバープロテクション (9C) の長さがライダーに適している場合は、2 個のドエル (9G) を取り外し、それぞれのネジ山に LOCTITE 243 を塗布します。2 個のドエル (9G) をジョイント (9E) に差し込み、プロテクション (9C) を固定します。2 個のドエル (9G) を規定のトルクで締め付けます。

ブレーキレバープロテクション (9C) の長さを変更したい場合は、2 個のドエル (9G) をジョイント (9E) から抜いて外し、長すぎる部分を引いてライダーのニーズに合わせて短くします。

⚠ 警告

ブレーキレバー (G) とプロテクション (9C) の間の距離は、図中に記載する安全を確保できる最小距離を守ってください。

ブレーキレバープロテクション (9C) をジョイント (9E) に挿入します。ドエル (9G) のネジ山に LOCTITE 243 を塗布します。2 個のドエル (9G) をジョイント (9E) に差し込み、プロテクション (9C) を固定します。2 個のドエル (9G) を規定のトルクで締め付けます。

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM モデル名

お客様署名 ご注文日

ドウカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名 販売日 年 月 日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。